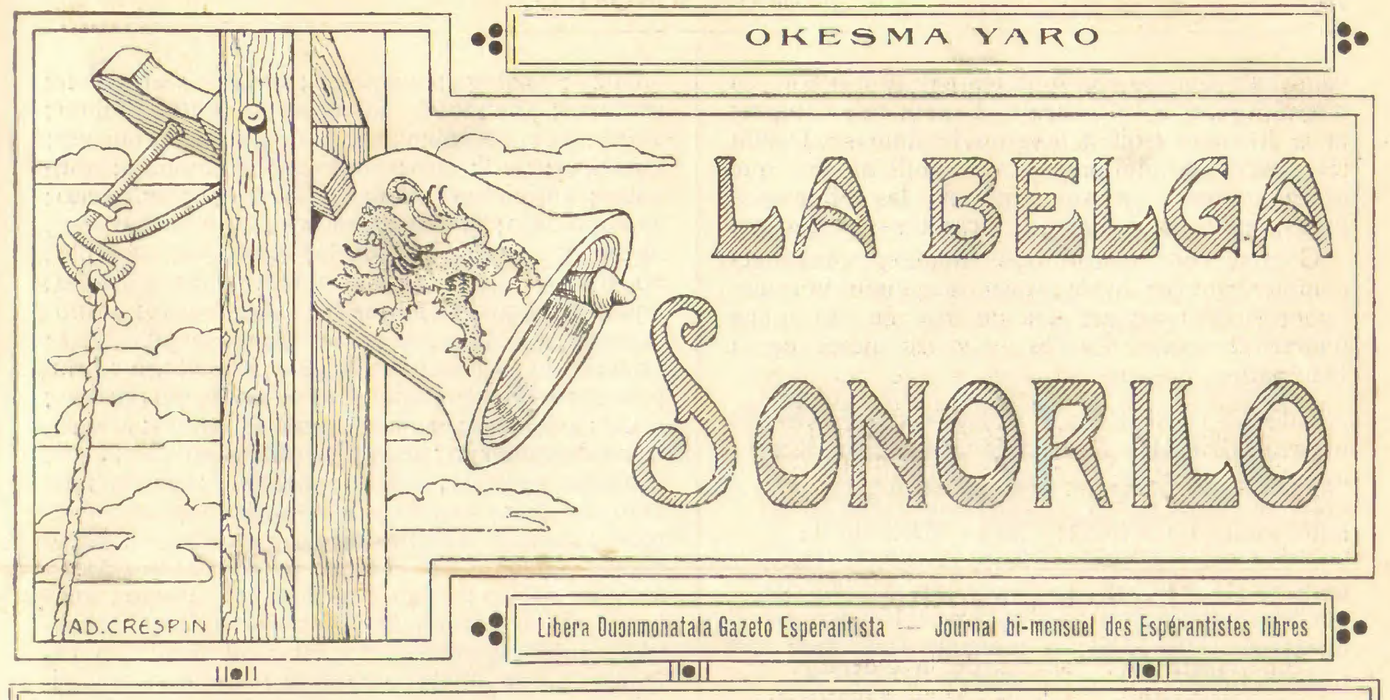
OKESMA YARO



Libera Duonmonatala Gazeto Esperantista — Journal bi-mensuel des Espérantistes libres

MEMBRO DI L'PROFESIONAL UNIONO DI L'PERIODALA BELGA GAZETARO
Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge

DIREKTEYO : Redakto ed Administro :
56, Rue de l'Arbre-Bénit, 56, BRUXELLES

YARKOLEKTO : **6 fr.**
(Septembro 1909 — 1910)

Specimeno : Fr. **0.25**



Protektanto di La Belga Sonorilo.

Subside offert personnellement au commandant Ch. Lemaire pour favoriser l'élaboration des éléments d'une langue universelle : mille francs.

Merci! au nom de l'idée que nous défendons, et qui est bien „l'élaboration des éléments d'une langue universelle".

Belga Sonorilo.

Subsidyo persone ofrita a komandanto Ch. Lemaire por favorar la laborigo di l'elementi di universala linguo : mil franki.

Danko! ye l'nomo di l'ideo quan ni defensas, e qua certe esas „la laborigo di l'elementi di universala linguo."

Belga Sonorilo.

Dictionnaire International.

Sous ce titre le „Bulletin du Cercle Polyglotte de Bruxelles" a commencé la publication (résultat d'un concours) ayant pour but de mettre en relief l'internationalité d'un grand nombre de mots, et, ce qui est essentiel, des mots usuels.

„On peut — dit le bulletin — se créer facile-„ment un dictionnaire international; on en jugera „par la liste dont nous commençons la publica-„tion; les mots y sont rangés dans l'ordre sui-„vant : français, allemand, anglais, flamand".

Nous attirons l'attention du „Bulletin du Cercle Polyglotte de Bruxelles" sur un dictionnaire international déjà existant, qui est le dictionnaire de la Délégation pour le choix d'une langue auxiliaire.

Dans ce dictionnaire chaque mot est suivi de son indice d'internationalité; cet indice donne les initiales des langues qui possèdent le mot (soit tel quel, soit en dérivé) auquel l'indice est accolé. Ainsi en cherchant au dictionnaire international-français de la Délégation, le mot Akademio, on le trouvera suivi de l'indice : (DEFIRS) renseignant que le mot Akademio existe en :

D = Allemand (Deutsch)
E = Anglais (English)
F = Français
I = Italien
R = Russe
S = Espagnol.

Grâce au dictionnaire de la Délégation, le concours ouvert par le „Bulletin du Cercle Polyglotte de Bruxelles" sera donc fortement facilité; et il prendra plus d'ampleur; en effet,

dans la première liste publiée par le bulletin, on n'envisage que le français, l'allemand, l'anglais et le flamand (soit 3 langues, le flamand faisant ici double emploi avec l'allemand), tandis que le dictionnaire international de la Délégation envisage les six langues principales de l'Europe.

Comme comparaison nous donnerons les mots commençant par A, de la première liste du bulletin en accompagnant chaque mot de son indice d'internationalité d'après le dictionnaire de la Délégation :

Akademio (DEFIRS); adreso (DEFR); agento (DEFIRS); alkoholo (DEFIRS); automobilo (DEFIRS); amfiteatro (DEFIRS); amfibio (DEFIRS); anekdoto (DEFIRS); apostrofo (DEFIRS); apetito (DEFIRS); atlaso (DEFIRS); aprilo (DEFIRS).

akustiko (DEFIRS); adjutanto (DEFIRS); ajio (DEFIRS); amazono (DEFIRS); anizo (DEFIRS); amuleto (DEFIRS); admiralo (DEFIRS); analizo (DEFIRS); apostato (DEFIS); artiklo (DEFIRS); advokato (DEFIRS);

* * *

Parmi ces mots il en est un, *atlaso*, que l'Esperanto primitif emploie avec le sens de *satin*, alors que le mot *satino* a comme indice d'internationalité (DEFIR), d'autres mots, malgré leur pleine internationalité, ont, en Esperanto primitif d'encombrants et inutiles doublets, par exemple : *forjhurinto* à côté de *apostato*; *milistino*, *soldatino*, *rajdantino* a côté de *amazono*; etc.

* * *

Si les „concurrents" du cercle polyglotte de Bruxelles avaient consulté le dictionnaire de la Délégation ils auraient fourni un nombre autrement considérable de mots internationaux.

En effet ce dictionnaire leur aurait montré, affectés de l'indice complet (DEFIRS) les 200 mots suivants :

Abato; aberaco; ablativo; abrikoto; absinto; absoluta; abstrakto; absurda; acento; acesoro; aciono; acizo; adaptar: adepto; adjutanto; administrar; admiralo; adoptar; adverbo; advokato; aerolito; aerometro; afektar; afektacar; afixo; aforismo; afrankar; agato; agento; agitar; agorto; agro; agregar; agronomio; ajio; akacio; akademio; akanto; aklimatar; akomodar; akonito; akordar; akreditar; akrobato; akromata; akrostiko; akto; aktiva; akumular; akumulatoro; akustiko; akuzativo; alabastro; albumo; albuminurio; aldo; alegorio; alfabeto; algebro; aligatoro; alkemio; alkalio; alkoholo; alkovo; almanako; aloo; alopatio; alpako; alternativo; amalgamo; amaranto; amazono; ambro; ambrozio; ametisto; amfibio; amfiteatro; amforo; amianto; amnestiar; amoniako; amorfa; amputar; amuleto; anagramo; anakronismo; analitiko; analizo; analoga; anapesto; anarkio; anatomio; anchovo; anekdoto; anemono; angino; anilino; anizo; ankro; anomala; anonima; antagonismo; antarkto; antikristo; antilopo; antinomio: antipatio; antipirino; antipodo; antitezo; antracito; antropologio; aorto; aparato; apatio: apelar; apetito; aplaudar; apokrifa; apologio; apostolo; apostrofo; apoteozo; aprilo; aprobar; aquo; aquarelo: aquaryo; aquedukto; arabesko; areno; areometro; areopago; arestar; argumentar; aristokrato; aritmetiko; arkado; arkeologio; arkipelago; arkitekto; arkitekturo; arkitravo; arkivo; arkta; arlekeno; arniko; aromo; aromato; arseno; arsenalo; arteryo; arteza; artiklo; artilerio; aryo; asbesto; asesoro; asfalto; asimilar; asistar; asketo; asociar; asparago; aspektar; aspirar; asteroido; astmo; astro; astrologo; astrologio; astronomo; astronomio; atako; atavismo; ateismo; atestar; atlaso; atleto; atmosfero; atomo; atributo; atuno; audienco: auditoro; auroro; autentika; autobiografio; autografo: autokrato; automato; automobilo; autonoma; autoro; autoritato; avario; aventuro; axiomo; azaleo; azuro.

* * *

Donc les concurrents du Cercle Polyglotte ont trouvé 23 mots commençant par a et appartenant simultanément au français, à l'allemand, à l'anglais et au flamand.

En ouvrant simplement le dictionnaire international de la Délégation, on trouve deux cents mots commençant par a et appartenant simultanément au français, à l'anglais, à l'allemand, au russe, à l'italien et à l'espagnol.

Si nous nous étions contentés de choisir les mots commençant par a et appartenant au français, à l'allemand et à l'anglais, le même dictionnaire nous aurait fourni non seulement les 200 mots cités précédemment, mais encore les 57 mots suivants :

abrupta; absolvar; absorbar; aceptar; acetileno; adherar; adiciono; adjektivo; adreso; advento; adyar; afero; afineso; agar; aglutinar; akuta; alarmo; albatro; albuminoido; aleo: algo; alibio; almono; aloso; alpo; aluno; amatoro; ambulanco; amortizo; amuzar; anexar; angoro; animalo; antisepteso: anunco; apanajo; aparta; apendico; apostato; aro; arako; aranjar; archo; armeo; aroganta; artichoko; artikular; aso; asekurar; asonanco; asortar; atentar; atraktar; atribuar; auspico; avancar; axo;

* * *

$200 + 57 = 257$ mots commençant par a et répondant au concours proposé par le Bulletin du Cercle Polyglotte de Bruxelles; les concurrents n'ont signalé que 27, soit à peine le dixième.

Nous pouvons donc nous permettre de signaler, tant aux rédacteurs qu'aux lecteurs du Bulletin du Cercle Polyglotte, l'existence des dictionnaires international - français, international - anglais, international - allemand, etc., de la Délégation pour le choix et la propagation d'une langue auxiliaire; ils feront ainsi connaissance avec la Linguo internaciona, c'est-à-dire avec l'Esperanto mis au point par le comité de la Délegation.

Ils constateront que la Linguo internaciona a pleinement appliqué le principe d'internationalité si souvent forcément négligé par Zamenhof; en appliquant ce principe, la Linguo internaciona a pu se présenter comme la meilleure puisqu'elle offre le maximum de facilité pour le plus grand nombre d'hommes, selon l'axiome du professeur Jespersen.

Nous espérons que le Bulletin du Cercle Polyglotte tiendra à reproduire le présent article.

Comm[t] LEMAIRE CH.
Membre d'Honneur du Cercle Polyglotte de Bruxelles.

Decidi di l'Akademio.

25 décembre 1909.

17. On adoptas por **sapto** la defino : „Suko quan la planti tiras ek la tero, e qua acensante en li nutras oli".

18. On adoptas **krako** vice *krasho*, kun la senco atribuita ad ica vorto en la *Int. Komercala Lexiko* da HUGON.

19. On adoptas **paroko** vice *parokestro* e **parokio** vice *paroko*.

20. On adoptas **portuo** vice *puorto*.

21. On adoptas **kaulo** vice *brasiko*.

22. On adoptas **kashaloto** vice *makrocefalo*.

23. On adoptas **kaprifolyo** vice *lonicero*.

24. On adoptas **kaloro** (*varmeso*), **frigoro** (*malvarmeso*), sen supresar *varma e malvarma* por la vulgara uzado.

La sekretaryo,
L. COUTURAT.

A travers la Presse.

L'Indépendance belge du lundi 7 février publie l'articulet suivant :

Les espérantistes catholiques :

Nous recevons une circulaire nous annonçant la réunion prochaine à Paris d'un congrès espérantiste, qui aura ceci de particulier qu'il sera catholique — on se demande pourquoi.

D'ailleurs, le programme est non moins caractéristique. Il comporte les points suivants : la réunion des Eglises, l'instruction religieuse et l'action sociale. Quant à l'esperanto, il n'en est pas question; il n'est même pas bien sûr que cette langue sera employée par nos congressistes...

En somme, cette réunion espérantiste n'est qu'une grossière étiquette qui ne trompera personne. Mais pour peu que les protestants, les israélites, les musulmans, les libres penseurs... et les flamingants organisent à leur tour des congrès particularistes de ce genre, l'esperanto aurait cette conséquence, certes inattendue, de raffermir le règne de la confusion des langues que la légende attribue à cet autre congrès qui présida à la construction de la tour de Babel.

* * *

Nous pensons, depuis longtemps, que l'idée de la langue auxiliaire n'a rien à gagner aux manifestations particularistes; on a proposé déjà d'avoir un costume esperantiste, de choisir des coins de terre qu'on rendrait purement espérantistes, etc., etc.

Ce sont là des excès dus soit à trop de confiance soit à trop de naïveté.

„Trop de zèle! Trop de zèle!" disait Talleyrand.

* * *

Que les partisans de l'Esperanto soient encore en beaucoup trop petit nombre que pour pouvoir songer à des réunions particularistes religieuses ou politiques, c'est ce qui ressort d'un article de *Lingvo Internacia* (janvier 1910) :

Heureusement, tout ce qui concerne nos affaires intérieures est toujours traité en Esperanto, c'est-à-dire en une langne comprise seulement d'une poignée d'hommes; et ces hommes possèdent un enthousiasme particulier, une sorte de chauvinisme, qui les aveuglent et les empêchent de voir qu'ils sont ridicules.

. . . .

Si le monde non-espérantiste pouvait voir que, en dépit de notre poignée de fidèles, nous nous considérons comme un peuple important, ayant besoin d'un gouvernement, d'un parlement, d'institutions officielles; s'il pouvait considérer notre misérable petit groupement (*mizeran aretou*), la manière dont il se gonfle et s'enfle, risquant, comme la grenouille voulant se faire aussi grosse que le bœuf, la crevaison finale, très à craindre, alors un tel fou rire universel éclaterait que nous (Espérantistes) disparaîtrions pour toujours, comme une bande de souris s'enfonçant dans ses trous.

Bien dit! Puissent tous les partisans d'une langue seconde faire leur profit de ces réflexions arrachées à un „*fidelulego*" par l'évidence des maux dont souffre le „peuple" espérantiste!

Par une piquante coïncidence, un cri d'alarme analogue est poussé par „*Germana Esperantisto*“ (février 1910) :

Ne nous surfaisons pas !

Dans notre mouvement espérantiste, une très dangereuse catégorie d'hommes est constituée par les personnes trop optimistes qui voient tout à travers des verres grossissants et parlent selon ce qu'ils croient voir.

Je suis convaincu que, parmi eux, beaucoup (peut-être la plupart) ne sont pas des menteurs conscients; il est seulement dans leur nature de croire que leurs desirs sont des réalités, et poussé par un enthousiasme exalté ils prèchent ce qu'ils croient la vérité.

Les mauvaises conséquences de cette propagande se montrent bientôt, mais, malheureusement, le plus souvent leurs auteurs mêmes ne remarquent pas le résultat contraire, fatal. Quel bien pourrait naître du mensonge?

On donne, par exemple, des statistiques avec des chiffres fantastiques cueillis „en l'air“. On parle de millions d'Espérantistes, de milliers de sociétés, de centaines de journaux.

On surfait la facilité de la langue, affirmant qu'elle peut s'acquérir sans aucune peine, en quelques jours.

On promet à ceux qui l'étudieront un profit matériel immédiat, une clientèle mondiale, un enrichissement rapide, etc.

Même on trompette à outrance des choses encore plus sottes, quand dans une circulaire envoyée à la presse, on cite toute une liste de souverains d'Europe, comme protecteurs d'une entreprise espérantiste spéciale purement privée!

Est-ce que les auteurs de telles folies s'imaginent que les journalistes et le public intelligent les croiront naïvement?

Le public peut se laisser induire en erreur une ou deux fois, mais quand il remarque qu'il a été trompé, il devient sceptique pour toutes les autres informations relatives au même sujet, et cette opinion défavorable ne se détruit que très difficilement.

Combien de sages on a écarté par les fanfaronnades charlatannesques! Les charlatanneries réussissent auprès des imbéciles et les attirent, mais nous n'avons pas besoin d'imbéciles dans notre mouvement; seules les intelligences peuvent le servir, peuvent le faire progresser; c'est de tels hommes utiles que nous devons attirer à nous.

Malheureusement, quand de tels hommes ont d'abord entendu la voix bruyante des charlatans, ils sont presqu'à coup sûr, perdus pour nous.

. . . .

Un seul *arogantulo* fait plus de bruit que cent propagandistes modestes, et la foule juge selon la plus bruyante criaillerie.

Il est regrettable que les charlatans, les *arogantuloj* dont parle M. J. Borel, signataire de l'article dont nous venons de donner un extrait, ne soient pas cloués au pilori. Leurs noms devraient être proclamés pour le bien des centaines de propagandistes modestes qu'ils étouffent de leurs „bruyantes criailleries“.

Qu'il avait raison, ce noble hidalgo qui s'écriait: „De mes amis délivrez-moi, Seigneur! Quant à mes ennemis, je m'en charge!“

B. S.

Quale Ito esis salvata da la geisha.

Princo Ito speriencis plu kam un foyo en sa vivo, quale blinda malamo furias kontre omna pioniro di nuva idei. Il, qua reputesis la max festata politikisto di moderna Japono, esis ofte la skopo di mortigiva atenti; nur per prudenteso e per fortunoza hazardo il eskapis sua malamiki. Kande, ankore yuna viro, il konceptis, kun quar samevi, l'audacoza proyekto livar Japono por studyar ed examenar en fora Westo la civilizeso di la fiera „barbari“, il expozis su unesmafoye sen timo a la fanatikeso di la populo, nam ekirar la patro reputesis quale trahizo. Kande do il revenis ad hemo, quale senpavora pioniro di radikala reformi, il aceptesis da la furio di la blindigita populo *), e fanatika patrioti meditis, supresar ta nedigna filyo di Japono, qua volis enduktar l'europana vestizo e l'europana armi ye detrimento di l'antiqua e santa tradicioni. En yaro 1864 Ito eskapis la malamo di sua malamiki nur per la habileso di yunino. Il evis lor 25 yari, esis ambicyoza, romantika e forsan poke sentimentema; il esis amoza ad ula „geisha“, quan il vizitis omnadie. Ula vespero, jus ante la sunkusho, Ito audis, ke avan la domo kunvenas amaso furioze ululanta. „Morto ad Ito!“ klamis sovaja voci. Sed la malgranda geisha ne perdis la prezenteso di spirito : haste el apertis celita trapo, l'amato reptis aden kavajo sub la sulo, e la yuna Japonanino klozis la trapo, tranis rapide adsur ol balnokuvo, e plenigis olca per aquo. Kande la sangodurstanta bando invadis, ol trovis la yunino pronta malvestizar su por balnar. „El ne vidis Ito de 24 hori!“ El dicis ta paroli kun tala tono di vereso, ke la populachal bubi kredis el, e foriris. Lor Ito provis fugar a Kobe. De lor sa vivo esis tri foyi minacata da atenti, qui omna rezultis felice por il, til ke violencoza morto nun surprizis il. Sed la malgranda, senpavora geisha, qua lor salvis la vivo di yuna Ito, esas nun princino Ito, qua trauras pri la sangoza morto di sua amata spozo.

(Ek „internaciona angulo“ di
„Solothurner Zeitung“)
red. da F. Schneeberger, Lüsslingen.

*) Ni ne parolas pri la populo esperantista quale povus semblar!

Les Comètes

Qu'est-ce qu'une comète?

Si, au lieu de vivre au temps du télescope, de l'analyse spectrale et de la photographie céleste, nous étions antérieurs à Galilée et à l'affranchissement de l'esprit humain par l'Astronomie, nous répondrions qu'une comète est un objet de terreur, un dangereux maléfice qui apparait aux mortels, dans la pureté des cieux immaculés, pour annoncer aux habitants de notre planète les plus épouvantables malheurs.

Une comète vient-elle trôner dans le firmament? Le prince régnant peut faire son testament et se préparer à mourir. Telle autre exploratrice du ciel annonce la guerre, la famine, l'arrivée de maladies épidémiques. Les astrologues avaient vraiment beau jeu, et leur esprit fécond pouvait se livrer à toutes les conjectures possibles, car les malheurs, grands ou petits, ne sont pas absolument rares en notre monde sublunaire.

Depuis l'antiquité jusqu'au milieu du siècle dernier, combien d'esprits, non des plus vulgaires, ont maudit l'apparition de ces astres chevelus, jetant la désolation dans le cœur des hommes et répandant de fatals effluves sur la tête de notre pauvre humanité! L'histoire des superstitions et des craintes qu'elles inspiraient autrefois fournirait la matière du plus étrange des romans. Mais, d'autre part, le volume serait peut-être peu flatteur pour le bon sens de nos aïeux.

Malgré tout le respect que nous devons à nos ancêtres, rappelons, un instant, les préjugés se rattachant aux plus célèbres comètes dont le passage en vue de la Terre nous a été conservé par l'histoire.

*
* *

Sans remonter au Déluge, nous voyons que les Romains avaient établi une relation entre la grande comète de l'an 43 avant J.-C. et la mort de César, assassiné quelques mois auparavant. C'était, disaient-ils, l'âme de leur grand capitaine, transportée au ciel pour régner dans l'empyrée, après avoir régné ici-bas. Les empereurs n'étaient-ils pas dieux de la terre et des cieux?

Il est juste de reconnaître que certains esprits plus indépendants s'affranchissaient de ces préjugés, et l'on cite la réponse de Vespasien à ses amis, inquiétés par le mauvais présage d'une comète flamboyante : „Ne craignez rien, dit-il, cette étoile chevelue ne me regarde pas; elle menace plutôt mon voisin, le roi des Parthes, puisqu'il est chevelu et que je suis chauve“.

La Kometi

Quo esas kometo?

Se, vice vivar en la tempo di la teleskopo, di la spektral analizo e di la cielala fotografo, ni esus vivanta ante Galileo e la liberigo di la homala spirito per Astronomio, ni respondus ke kometo esas teroroza astro, danjeroza malefiko, qua aparas avan la mortivi en la pureso di la senmakula cieli por anuncar la max terorigebla katastrofi a la lojanti di nia planeto.

Se kometo venas tronsidar en la firmamento, la regnanta princo povas testamentar e su prontigar por morto. Tala altra esploranto di l'cielo anuncas la milito, la hungro, la adveno di epidemia malsanesi. Vere la astrologi havis " bela facileso „ e lia fekunda spirito povis naskigar omna posibla konjekti, nam la katastrofi, granda o malgranda, ne esas absolute malofta en nia subluna mondo.

De l'antiqua periodo til la mezo di la lasta yarcento, quanta spiriti, ne ek la plu vulgara, malbendikis la aparo di ta horoza astri, jetanta la aflikto en la kordyo di l'homi e difuzanta atal emani super nia malfelica humaneso!

La historio di la superstici e di la timi quin ili inspiris altratempe, furnisus la materyo di l'max stranja ek la romani. Sed altraparte la romano esus forsan malmulte flatema por la bona mento di nia ancestri.

Malgre la respekto quan ni devas a nia geavi, ni memorigez, resume, la prejudiki qui relatas la max famoza kometi, de qui la trairo vidita de Tero esis konservita a ni per la historio.

*
* *

Ne retroirante til la Diluvyo, ni savas ke la Romoani establisis relato inter la granda kometo di l'yaro 43 ante Kristo e l'morto di Cesar, asasinita kelka monati ante.

Esis, li dicis, la anmo di la famoza kapitano, transportita en la cielo por regnar en Empireo pos sua regno sur tero. Ka la imperyestri ne esis dei di l'tero e di l'cieli?

Esas yusta agnoskar ke ula spiriti plu nedependanta repulsis ta prejudiki ed on citas la respondo da Vespasien a sua amiki, maltranquila pro la malbona konjekto di flagranta kometo : " Ne timez, il dicis, ta haroza stelo ne relatas a me; ol minacas prefere mea viceno, la rejo di l'Parthei, pro ke il esas haroza e ke me esas senhara „.

En l'an 837, le ciel fut visité par une de ces mystérieuses inconnues. C'était sous le règne de Louis le Débonnaire. Dès que le roi aperçut la comète, il fit venir un astrologue et lui demanda ce qu'il fallait présumer de cette apparition. Les réponses qu'il reçut ne le satisfaisant pas, il voulut conjurer le mauvais sort en adressant des prières au Ciel, en ordonnant le jeûne à toute sa cour, et en faisant bâtir des églises. Nos lecteurs savent qu'il mourut, néanmoins, trois ans plus tard, en 840, et les historiens profitèrent de cette légère coïncidence pour trouver une corrélation entre l'astre funeste et la mort du souverain. Cette comète, très fameuse dans l'histoire, n'est autre que la comète de Halley en l'une de ses apparitions, la comète de Halley qui doit frôler la Terre vers la mi-mai.

Cette comète, d'ailleurs, revint explorer les environs du Soleil en 1066, au moment où Guillaume de Normandie faisait la conquête de l'Angleterre et allait sottement régner à Londres, au lieu de rester chez lui et d'annexer l'Angleterre, fondant ainsi, par là, l'éternelle rivalité de cette île avec la France. On attribua à la comète une heureuse influence sur la victoire d'Hastings.

Quelques siècles plus tard, elle revint de nouveau en vue de la Terre, en 1456, trois ans après la prise de Constantinople par les Turcs.

On attribua encore, à la comète de 1500, la tempête qui causa la mort de Bartholomé Diaz, célèbre navigateur portugais qui découvrit le cap de Bonne-Espérance.

En 1528, un astre chevelu, d'aspect effroyable, terrifia notre monde, et les esprits les plus sérieux furent influencés par cette comète si menaçante qui brillait au ciel comme une „grande épée ensanglantée". Dans un chapitre sur les „monstres célestes", le célèbre chirurgien Ambroise Paré décrit ce phénomène effrayant en des termes qui n'ont rien de séduisant, ni même de rassurant, et nous montre cette épée menaçante entourée de têtes coupées.

On prétend aussi que Charles-Quint renonça au pouvoir sur ses Etats, si vastes que „le soleil ne s'y couchait jamais„ parce que, terrifié par une comète (celle de 1556) qui étincelait au ciel d'un éclat redoutable, cet empereur si puissant résolut de passer le reste de ses jours en prières et en dévotions.

Certes, les comètes présentent souvent des formes étranges; mais l'imagination est aussi vraiment bien féconde pour voir en elles les figures les plus dramatiques. Au moyen âge et à la renaissance, ce sont des épées de feu, des croix ensanglantées, des poignards enflammés, etc., tous objets épouvantables prêts à détruire notre pauvre race humaine!

Du temps des Romains, Pline fait, entre elles, des distinctions curieuses. „Il y a des comètes

Dum la yaro 837, la cielo esis vizitita da un ek ta misteryoza nekonocati. Esis sub la regno di Ludoviko la Bonema. De kande la rejo videskis la kometo, il advokis astrologo e questionis ilu pri to, quo on povis presupozar pro ta aparo. La respondi quin il ricevis ne kontentigante ilu, la rejo volis konjurar la malbona sorco su turnante a la Cielo per pregi, imperante fasto a l'tuta kurto e facante konstruar pregeyi. Nia lektanti savas ke il tamen mortis tri yari plu tarde, dum 840 e la historyisti profitis ta preske koincido por konkluzar korelateso inter la funesta astro e l'morto di l'suvereno. Ta kometo, tre famoza en l'historio, ne esas altra kam la kometo di Halley dum un ek sa apari, la kometo di Halley qua devas frolor Tero cirke la mezo di mayo.

Ta kometo, altrube, revenis esplorar la cirkajo di l'Suno dum 1066, ye l'momento kande Wilhem de Normandio konquestis Anglio e iris malsaje regnar en Londono vice restar dome e anexar Anglio, tale fondante per to l'eterna rivaleso di ta insulo kontre Francio. On atribuis a ta kometo felica influo sur la batalio di Hastings.

Kelka yarcenti plu tarde, ol revenis ankore, videbla de l'Tero, dum 1456, tri yari pos la kapto di Konstantinopolo da la Turkani.

On atribuis ankore, a la kometo di 1500, la tempesto qua kauzesis la morto di Bartholomeo Diaz, famoza portugalana navigisto qua trovis la kabo di Bon-Espero.

Dum 1528, haroza astro, kun timiganta aspekto terorigis nia mondo e la spiriti la max serioza esis influita da ta kometo tale minacanta, qua brilis en la cielo quale „granda sangoza espado".

En chapitro pri la „cielala monstri" la famoza kirurgiisto Ambrosio Paré deskriptas ta terorigianta fenomeno per vorti qui havas nulo nek por seducar, nek por haltigar la timo e montras a ni ta minacanta espado cirkumita da kapi tranchita.

On asertas anke ke Karolo-Kinesma renuncis la povo sur sa Stati, tale vasta ke „la suno nultempe su kushis ibe" pro ke, terorigita da kometo (ta di 1556) qua cintilifis en la cielo per timinda lumizo, ta imperyestro tale potenca rezolvis pasigar la cetero di sa vivo en pregi e piaji.

Ya, la kometi ofte prizentas stranja formi; sed la imagino anke esas vere fekunda por vidar en oli la figuri la max dramatala. Ye l'mezepoko ed ye la renesanco, esas faira espadi, sangoza kruci, flamoza poniardi, e. c., omna terorigantaobyekti, pronta por destruktar nia malfelica homal raso!

Ye l'epoko di la Romoani, Pline facas, inter oli, kurioza distingi. „Existas kometi herisita; oli

hérissées; elles ressemblent à des peaux de bêtes garnies de leurs poils et sont entourées de leur nébulosité. Enfin, on a vu la queue de certaines comètes menacer le ciel en forme de lances."

Ces astres chevelus, qui apparaissent dans toutes les directions et dont les trajectoires sont même, parfois, perpendiculaires au plan de l'écliptique, paraissaient n'obéir à aucune loi régulière. Au dix-septième siècle encore, le perspicace Képler lui-même n'avait pas deviné leur véritable personnalité, et il voyait en elles, comme presque tous ses contemporains, des émanations de la Terre, des sortes de vapeurs, se perdant dans l'espace. On ne pouvait assimiler ces astres fantastiques aux autres membres de notre belle famille solaire, où tout se passe, en général, assez régulièrement.

Et même encore, de nos jours, n'a-t-on pas vu le peuple s'affoler à la vue d'une comète flamboyante? N'a-t-on pas prédit, bien souvent, la fin du monde par une comète? Ces prédictions sont, pour ainsi dire périodiques; elles naissent chaque fois que le retour de ces formations cosmiques est annoncé par les astronomes, et, toujours elles rencontrent un certain nombre d'âmes timorées qui se lamentent sur nos destinées.

* * *

Nous savons, aujourd'hui, que ces vagabondes sont soumises aux lois générales qui régissent l'univers. Le grand Newton annonça qu'elles obéissent, comme les planètes, à l'attraction universelle; qu'elles doivent parcourir des courbes extrêmement allongées, et revenir périodiquement au foyer de l'ellipse. En se basant sur ces données, Halley calcula la marche de la comète de 1682 et constata que son mouvement offrait une telle similitude avec les apparitions de 1531 et 1607, qu'il crut pouvoir les identifier et annoncer un retour vers l'année 1759.

Fidèle à l'appel qui lui était adressé, attirée irrésistiblement par l'astre du jour, la comète, pâle d'abord, puis frémissante, ardente, embrasée, revint à la date qui lui était assignée par le calcul, trois ans après la mort de l'illustre astronome. En brillant sur son tombeau, elle venait glorifier la puissance de la pensée humaine, arrachant au ciel ses secrets les plus insaisissables! Cette belle comète revient tous les 76 ans, en vue de la Terre, et s'est déjà présentée vingt-quatre fois aux regards émerveillés. Elle paraît toutefois, diminuer de grandeur. Son dernier passage a eu lieu en 1835, et nous allons la revoir en 1910, un peu plus tôt que sa période moyenne, l'attraction de Jupiter ayant, cette fois-ci l'influence d'accélérer sa course, tandis qu'en 1759 elle l'avait retardée.

Les comètes suivent donc des orbites très allongées, tantôt elliptiques, tournant autour du Soleil, tantôt des orbites paraboliques les lançant

similesas bestyal feli, kun sa pili ed esas cirkumita da sa nebulajo. Fine on vidis la trano di kelka kometi minacar la cielo sub formo di lanci".

Ta haroza astri, qui aparas en omna direkti e de qui la trajektoryi esas mem, ulafoye, perpendikla a l' plano di l' ekliptiko, semblas obedyar a nula reguloza lego. Ye la deksepesma yarcento ankore, la sprita Képler ipsa ne divinis ola vera personeso, ed il vidis en oli, quale preske omna ek ula samtempani, emanaji de la Tero, speci di vaporo, qui su perdis en la spaco. On ne povus similigar ta fantazioza astri a la altra membri di nia bela sunal familyo, ube omna fenomeno eventas, generale, sufice regula.

E mem ankore, omnadie, ka on ne vidis la plebeyaro folijar ye l'aparo di flagranta kometo? Ka on ne predicis, tre ofte, la fino di l'mondo per irga kometo? Ta predici esas quaze periodala; oli naskas omnafoye kande la reveno di ta kosmala formaji esas anuncita da la astronomi e sempre oli renkontas irga nombro di timema homi, qui lamentas pri nia destino.

* * *

Ni savas, nune, ke ta vagisti esas submetita sub la general legi qui regias Universo. La famoza Newton anuncis ke oli obedyis, quale la planeti, a l'universal atrakto; ke oli devas trairar kurbaji tre longigita e revenar periode ye l'foko di l'elipso. Su apogante sur ta fakti, Halley kalkulis la antemarcho di l'kometo de 1682 e konstatis ke ola movado montris tala simileso kun la aperi de 1531 e 1607, ke il konkluzis povar identigar oli e anuncar unesma reveno cirke l'yaro 1759.

Fidela a l'advoko qua esis adresita ad ol, atraktita senreziste da l'astro di l'dio, la kometo, prime pala, seque vibranta, ardoza, flagranta, revenis ye l'dato qua esis ad ol asignita da l'kalkulo, tri yari pos la morto di l' famoza astronomo. Brilante sur sua tombo, ol venis gloryizar la potenco di l'homa penso, qua kaptas de la cielo, ola max nekaptebla sekreti! Ta bela kometo revenas regule omna 76 yari, ye l'vido de l'Tero, e ja su prezentis dudekquar foyi a la marveligita rigardi.

Tamen ol semblas diminutar pri grandeso. Ola lasta paso eventis dum 1835 e ni balde revidos ol dum 1910, poke plu frue ke sua normala periodo, la atrakto di Jupiter, tafoye influis la acelero di ola kurado, dum ke ol esis tardiganta ta kurado ante l'yaro 1759.

La kometi kuradas segun orbiti tre longigita, sive elipsa, turnante cirke la Suno, sive parabola qui lansas oli en infinito. Pri l'unesma kazo, oli

dans l'infini. Dans le premier cas, elles sont périodiques et leur retour peut être calculé. Dans le second, elles viennent nous surprendre sans se faire annoncer, comme celle de Johannesburg, et s'en retournent dans les abimes de l'immensité pour ne plus jamais reparaître.

Parmi les nombreuses comètes observées, nous n'en connaissons encore qu'une vingtaine dont l'orbite ait pu être déterminée. La périodicité de ces astres chevelus est donc exceptionnelle, surtout si l'on songe au nombre inimaginable de comètes qui circulent dans l'immensité des cieux. Képler n'exagérait rien en disant „qu'il y a autant de comètes dans le ciel que de poissons dans l'Océan".

esas periodala ed ola reapero povas kalkulesar. Pri la duesma, oli venas surprizar ni sen averto, quale la kometo di Johannesburg ed oli retroiras en la abismi di l'vastegajo e nultempe reaparas.

Inter la multa kometi observita, ni konocas nur dudeko, de qui l'orbito esas kalkule determinita. La periodaleso di ta haroza astri esas do ecepta, precipue se on memoras pri l'nombro neimaginebla di l'kometi qui cirkulas en la vastegajo di l'cieli. Kepler nule exajeris dicante „ke existis tam kometi en cielo kam fishi en Oceano".

La nobla kaptito.

Juna, forta viro eskapis de la galero en Toulouse. Il kuradis tra la lando ed sucesis salvar su kontre persekuti. Fine il advenis a dometo en agro. Fatigita ed hungroza il kurajis enirar por pregar, ke on donez ad il irga manjajo, e ke on permisez ad il poke ripozar.

Nun il rimarkeskis ke la habitanti di la dometo esis desperanta. Quar infanti tremante sidis en angulo; la patrino ploris e la patro angoroze iris e reiris tra la chambro. La eskapinta kaptito questionis, quo esis eventinta. La patro respondis: „Cadie on ekpulsos me ek mea dometo, pro ke me ne povas pagar la lupreco, ed mea familyo esos sen manjajo e sen shirmilo."

La kaptito esis ploronta e dicis: „Me furnisos ad vu la moyeni por pagar vua debo; me jus eskapis de la galero; reduktante me vu ricevos kindek franki. Quante vu bezonas?" „Quardek franki", respondis la rigretinda viro. „Bone; ligez me, me sequos, vu a la urbo ed vu ricevos la rekompenso".

„Nultempe", klamis la rurano; „prefere mea infanti devas hungrar, kam ke me facos tala malbona ago". Sed la kaptito insistis, deklarante, ke altrakaze il reirus livrar su ipsa.

Rezistinte longatempe la rurano fine konsentis e duktis il ad la polico di l'urbo Toulouse. Omnu astonesis ke la malgranda rurano esis kapabla venkar tale granda, forta yuno. La rurano ricevis la kindek franki e la kaptito esis reduktata ad la galero.

Balde pose la rurano deziris konfero kun la policestro, a qua il rakontis la tuta evento. La policestro emocis tante, ke il ne nur adjuntis kin franki, sed ke il quik skribis ad la ministro por pregar il, amnestiar la nobla kaptito. La ministro inquestis la afero e lor dispozis liberigar la kaptito.

Trad. da H. Knecht, Zürich.
Ek jurnalo „Idano„ Stuttgart.

BIBLIOGRAFIO

Petite grammaire Ido „Esperanto mis au point" avec exercices gradués par A. Giminne. Ouvrage approuvé par la Délégation.

Prix : fr. 0.10 la brochure; fr. 0.75 les dix, et 6 francs le cent. Chez M. J. Viselé, éditeur, 15, avenue des Eperons d'Or, à Bruxelles.

Notre propagateur bien connu A. Giminne vient de lancer cette brochure de langue française qui sera une aide puissante pour celui qui désire s'initier à la Langue internationale de la Délégation. Conçue sur un programme très complet quoique condensé, la grammaire est accompagnée d'exercices de traduction avec vocabulaires. Par son prix modique elle permettra de faire de la propagande de façon à obtenir immédiatement un premier résultat par l'initiation directe de la personne recevant la brochure. Nous la recommandons chaleureusement à tous nos amis.

Librairie Delagrave 15, rue Soufflot, Paris ou Librairie des Deux Mondes, 13, rue St. Boniface, Bruxelles.

Dictionnaires internationaux de la Linguo Internaciona di la Delegitaro.

Français, Allemand, Anglais.

Chacun des groupes a deux dictionnaires dont l'un contient les mots internationaux par ordre alphabétique.

L'exemplaire broché fr. 2.50; cartonné fr. 3.50.

Grupo-Kanto redaktita da S^ro^. Wilh. Schwarz.

Preco: 20 pfenigi o respondo-kupono.
10 ex. M. 1.80 (Frcs. 2.25)
25 ex. M. 3.60 (Frcs. 4.50)
Hamburg 22, Hamburgerstresse 8[1]

Tr. REIN, Imprimisto, Bruxelles.